

*University of Mohamed khider- Biskra
Faculty of Law & Political Science
Department of Law
Speciality : Administrative Law
Level : Master 1-Sem2
English legal terminology
2021-2022*

Topic 2

The title : Separation of powers

1-Definition of the separation of powers:

Separation of powers is a model for the governance of a state. Under this model, the state is divided into branches. Each with separate and independent powers and areas of responsibility so that the powers of one branch are not in conflict with the powers associated with the other branches. The separation of powers in a democracy is to prevent abuse of power and to safeguard freedom for all.

The typical division of the branches is into : a legislature, an executive, and a judiciary. It can be contrasted with the fusion of powers in a parliamentary system where the executive and legislature (and sometimes parts of the judiciary) are unified. These tasks are assigned to different institutions in such a way that each of them can check the others. As a result, no one institution can become so powerful in a democratic system as to destroy this system.

Separation of powers, therefore, refers to the division of responsibilities into distinct branches to limit any one branch from exercising the core functions of another. The intent is to prevent the concentration of power and provide for checks and balances.

Separation of powers is also known as the system of checks and balances, because each branch is given certain powers so as to check and balance the other branches.

Each branch has separate powers, and generally each branch is not allowed to exercise the powers of the other branches.

-The Executive power and the judiciary:

The two components of the Executive power which are the Administration and the Judiciary are organised upon strictly separate lines.

-The Legislature checks the Executive :

The Legislature checks the Executive, and the government has to justify itself to Parliament in respect of everything it does.

-The Legislature checks the judiciary :

The only influence legislature has on the judiciary is that it passes the laws that the courts have to comply with.

1-تعريف الفصل بين السلطات:

الفصل بين السلطات هو نموذج لحكم الدولة. بموجب هذا النموذج، تنقسم الدولة إلى فروع. ولكل منها سلطات ومجالات مسؤولية منفصلة ومستقلة بحيث لا تتعارض سلطات أحد الفروع مع السلطات المرتبطة بالفروع الأخرى. إن الفصل بين السلطات في نظام ديمقراطي هو منع إساءة استخدام السلطة وضمان الحرية للجميع.

التقسيم النموذجي لفروع السلطة هو: السلطة التشريعية، والسلطة التنفيذية، والسلطة القضائية. يمكن أن يتناقض مع اندماج السلطات في نظام برلماني حيث يتم توحيد السلطتين التنفيذية والتشريعية (وأحياناً أجزاء من السلطة القضائية). يتم تعيين هذه المهام إلى مؤسسات مختلفة بطريقة يمكن لكل منها التحقق من الآخرين. نتيجة لذلك، لا يمكن لمؤسسة واحدة أن تصبح أكثر قوة في النظام الديمقراطي بحيث تدمر هذا النظام.

لذلك، يشير فصل السلطات إلى تقسيم المسؤوليات إلى فروع متميزة للحد من ممارسة أي فرع للوظائف الأساسية للآخر. القصد من ذلك هو منع تركيز السلطة وتوفير الضوابط والتوازنات.

يُعرف فصل السلطات أيضًا باسم نظام الضوابط والتوازنات، لأن كل فرع يُمنح صلاحيات معينة للتحقق من الفروع الأخرى وتحقيق التوازن بينها. لكل فرع سلطات منفصلة، وعمومًا لا يُسمح لكل فرع بممارسة صلاحيات الفروع الأخرى. السلطة التشريعية تتحقق من السلطة التنفيذية، كما يتعين على الحكومة أن تبرر نفسها أمام البرلمان فيما يتعلق بكل ما تفعله.

يخضع المجلس التشريعي أيضًا للرقابة من ناحية أخرى، للسلطة التنفيذية في شخص الرئيس الذي له الحق في حل المجلس الوطني. القوانين التي يقرها المجلس الوطني يمكن مراجعتها من قبل المحكمة الدستورية وإعلانها لاغية إذا تبين أنها غير دستورية. إن التأثير الوحيد للهيئة التشريعية على القضاء هو أنه يمرر القوانين التي يجب أن تمتثل لها المحاكم.

2-The independence of the judicial power:

The main quality which helps the judiciary to administer justice and to perform its functions is judicial independence which mean that the judiciary should work independently without any interference of other organ of the government. The independence of the judicial power is the corner stone of every democratic government and upon it is built the civil liberty, because independence of judicial power enables the judges to give their judgments without any fear or favour.

2-استقلالية السلطة القضائية:

إن أهم صفة تساعد القضاء على إدارة العدالة وعلى إنجاز وظائفه هي استقلالية القضاء، التي تعني أن القضاء يجب أن يعمل بشكل مستقل بدون أي تدخل من هيئة أخرى للحكومة. إن استقلالية القضاء هي حجر الزاوية لكل حكومة ديمقراطية والتي تبني عليها الحرية المدنية، لأن استقلالية السلطة القضائية تمكن القضاة من منح أحكام بدون خوف أو محاباة.

3-The importance of independent judiciary :

In the life of citizens of a state, judiciary is a source of confidence and fearlessness, and people depend upon it for getting justice. Without judiciary protection, their lives can become miserable. Citizens without judiciary organ is hardly conceived. A government without judiciary is inconceivable.

3-أهمية القضاء المستقل:

في حياة مواطني الدولة، يعتبر القضاء مصدر ثقة وعدم الخوف، ويعتمد عليه الناس للحصول على العدالة. بدون حماية القضاء، يمكن أن تصبح حياتهم بائسة. لا يمكن تصور الناس بدون هيئة قضائية. ولا يمكن تصور الحكومة بدون قضاء.

4-The separation of powers in the Algerian Legal System :

The separation of powers leads to a distribution of activities among the three branches of government:

- *The president and his administration see to the implementation of the law.*
- *Parliament is responsible for civil and criminal legislation.*
- *Courts make decisions on civil and criminal cases.*

4-فصل السلطات في النظام التشريعي الجزائري:

يؤدي فصل السلطات إلى توزيع الأنشطة بين السلطات الثلاث للحكومة:

- الرئيس: يسهر الرئيس وإدارته على تنفيذ القانون.
- البرلمان: وهو مسؤول عن التشريعات المدنية والجنائية.
- المحاكم: تتخذ المحاكم قرارات في القضايا المدنية والجنائية

References :

-Wikipedia, the free encyclopedia ,Politics in Algeria, available on the link :

https://en.wikipedia.org/wiki/Politics_of_Algeria

-Separation of powers,Legal Information Institute, Cornell legal institute, available on the link :

https://www.law.cornell.edu/wex/separation_of_powers

-The Separation of Powers – Why Is It Necessary?, Vienna, Austria, available on the link :

<https://www.parlament.gv.at/ENGL/PERK/PARL/POL/ParluGewaltenteilung/index.shtml>

-Samia Yattoudji, "Legal Terminology : Lessons for the L M D Law Students", Algeria : Belkeise édition,2018.

-Wikipedia, the free encyclopedia ,Politics in Algeria, available on the link :

https://en.wikipedia.org/wiki/Politics_of_Algeria